

260/2022 espedientea

EUSKARA ZERBITZUKO KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1. ARAUBIDE JURIDIKOA

1.- Kontratua honako hauek arautuko dute:

- Administrazio-klausulen agirian eta baldintza tekniko zehatzen agirian jasotako klausulak.
- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen Legea, 1985eko apirilaren 2koa, eta 781/86 Legegintzako Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Toki-araubidearen arloan indarrean dauden legezko xedapenen testu bategina onetsi duena.
- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.
- Kontratazioa arautzen duen beste edozein xedapen, bai estatukoa, bai EAEkoa eta tokikoa, toki-eremuan aplikatzekoa dena.
- Zuzenbide pribatuko arauak ordezkotako zuzenbide gisa aplikatu ahal izango dira kontratua interpretatzetik, ondorioetatik eta betetzetik eta azkentzetik erator daitezkeen arazoak ebazteko, betiere aipatutako xedapenetatik ondorioztatu ezin badira. Nolanahi ere, zuzenbide pribatuko arauen aplikazioa elkartearen eskumenak ahaztu gabe egin beharko da.



2.- Lanak egingo dituzten langileei dagokienez, enpresaburu kontratatzaileak nahitaez bete beharko ditu zergei, lan-harremanei, laneko segurtasunari eta osasunari buruz indarrean dauden xedapenak. EUDAL salbuetsita geratuko da ez-betetze horren erantzukizunetik.

3.- Kontratuaren zehaztapenak, kontratuari erantsitako dokumentuak edo EUDALek emandako eta hitzartutakoa gauzatzeko aplika daitezkeen jarraibide, agiri edo mota guztietako arauak ezagutzen ez badira ere, enpresaburuak bete egin beharko ditu nahitaez.

2. KONTRATUAREN XEDEA

Helburua euskararen esparruan laguntza teknikoko zerbitzua ematea da; zehazki, aholkularitza ematea elkarteko kide diren erakundeei Euskararen Erabilera eta Normalizaziorako Planak egiteko orduan, bai eta elkartearen beraren Euskara Planaren aplikazioa eta jarraipena ere.

Zerbitzua ematen duen enpresak izango du elkartearen Euskara Plana gauzatzeko ardura. Era berean, euskararekin zerikusia duten foro teknikoetara joateaz arduratuko da.

Laguntza teknikoko zerbitzua kontratatzeke proposamen hau udalei euskararen normalizazio, erabilera eta sustapen planak egiten eta birformulatzen laguntzeko zerbitzua ematen jarraitu beharretik sortu da. EUDALek zerbitzu hori 2010etik ematen die bere bazkideei.

EUDALek, jarduketa-esparruaren baitan, Euskara Zerbitzua du, eta honako jardura hauek egiten ditu:

- Euskara Planen ereduak eskaintzen ditu eta planak egiten laguntzen du, bereziki 5.000 biztanletik beherako udalerrietan.



- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak sortutako batzorde eta eztabaida-taldeetan parte hartzea, baita euskararen erabilera eta sustapenarekin zerikusia dutenetan ere.
- Sozietate publikoetan eta zuzenbide pribatuko erakunde publikoetan euskararen erabilerarako planak ezartzeko laguntza teknikoa eta aholkularitza eskaintzen ditu.
- Udalak eta bertako elkarteak Bikain ekimeneko deialdira aurkeztea sustatzen du.
- Euskaraldian parte hartzea.
- Hakobak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak sortutako proiektuetan parte hartzea.

Zerbitzu hori 2010. urteaz geroztik eman du kanpoko enpresa batek. Enpresa horrek teknikari baten zerbitzuak eskaini ditu, eta teknikari horrek urtean gutxienez 1.000 orduz lan egin du zerbitzua emateko.

2009aren amaieran, jarduera horiek betetzen laguntzeko, EUDALEk hitzarmen bat sinatu zuen Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin. Hitzarmenak ezartzen du elkarteak urtero dirulaguntza izendun bat jasotzen duela Euskara Biziberritzeko Planak egiteko, bereziki 5.000 biztanletik beherako udalerrietan, eta, hala badagokio, plan pilotuak diseinatu eta garatzeko udalerrri euskaldunetan, euskararen transmisioa familiaren bitartez egitea sustatzeko eta hizkuntza-integrazioa bideratzeko.



Teknikari horren hasierako lana udal-planak egiten laguntzea zen; dena den, udal guztiek beren planak onartzen joan ziren, eta zeregin hori bertan behera gelditu zen. Udalei dirulaguntzen deialdien berri ere ematen zitzairen.

Horrez gain, 2011n udal-euskaltegiei buruzko batzorde politiko-tekniko bat sortu zen, EUDDELek koordinatutakoa. Lehenengo etapa horretan, gainera, EUDDEL Udaltop jardunaldien antolatzailea izan zen, eta gaur egun Udaltop jardunaldiaren laguntzaile da.

2013tik aurrera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak erakundeen arteko koordinazioa errazteko batzorde politiko eta tekniko bat sortzea sustatu zuen (Hakoba). Euskaltzandiarekin koordinatuta, toponimiaren arloko aholkularitza ematen zitzairen udalei. Gaur egun oraindik ere egiten da.

Urte horietan zehar, besteak beste, udal-euskaltegiak matrikulazio-kanpainetan edo Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzarekin lankidetzan aritu zen, DGTko azterketa teoriko eta praktikoetan hizkuntza-eskubideak urratzeari dagokionez.

Ondorengo fasean, Euskara Zerbitzuaren zereginak honako hauek ziren:

- Euskararekin lotutako gai tekniko guztiak kudeatzea eta EUDDELeko zuzendaritzari eta arduradun politikoei egindako bileren berri ematea, baita egiten diren proiektu eta arau-garapenen berri ematea ere.
- Udalekin lankidetzan aritzea euskararekin zerikusia duen edozein gairi begira.
- EUDDELeko zuzendaritzari laguntza ematea euskararekin lotutako gaietan.
- Zuzendaritza-batzordeak hizkuntzaren arloan egin ditzakeen eskaerei erantzutea.



- Elkartearekin lankidetzan aritzea testuak berrikusteko eta itzultzeko.
- EUDALen eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren arteko lotura gisa jardutea, EUDALEk emandako jarraibideen arabera.
- Sailburuordetzari dagokionez:
 - Dirulaguntza izenduna kudeatzea eta justifikazio-memoria egitea.
 - Bikain ziurtagiriarekin lotutako gai guztiak kudeatzea.
 - Euskaraldian parte hartzea.
 - HAKOBAn (Herri Administrazioak Koordinatzeko Batzordea) parte hartzea.
 - Euskararen Aholku Batzordeei buruzko bilerak kudeatzea eta bileretara joaten diren arduradun politikoei laguntza teknikoa ematea.

Elkartek komenigarritzat jo du, antolamendu-izaerako bestelako erabakirik hartzen ez den bitartean, zerbitzua kudeatzeko eredu horrekin jarraitzea, eta zerbitzua kanpoko enpresa baten lankidetzaren bitartez ematea.

Zerbitzua birformulatu behar dela ere hauteman da, elkarteak euskararen arloan dituen errealitate eta premia berrietara egokitzeko.

Zehazki, ikusi da Euskara Planak udalekin lankidetzan egiteko zerbitzua ez dela hasieran bezain beharrezkoa, erakunde gehienek dagoeneko mota horretako planak dituztelako; aldi berean, jorratu beharreko beste premia batzuk sortu direla ikusi da.



3. LAN-ESPARRUA. PARTE-HARTZAILEAK

Zerbitzua EAEko udalerri guztiei emango zaie, eta, zehazki, elkarteko bazkide titularrei eta dagozkien bazkideei. Egin beharreko lana EUDELekin harremana duten euskal udalerrietako eta euskararen esparruko erakunde eta organismoetako (Hakoba, Euskaltzaindia, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza, etab.) politikariei, zuzendariei eta teknikariei zuzenduko zaie, bereziki gobernu-organoetako kideei. Elkarteko lantaldeko zuzendari, teknikari eta administrariak ere lotuko dira.

4. EMANGO DIREN ZERBITZUAK

Euskara-gaietan laguntza teknikoa ematea EUDELen zuzendaritzapean, elkarteko kide diren erakundeei aholkularitza-zerbitzua emateko Euskararen Erabilera eta Normalizaziorako Planak egiterakoan (batez ere 5.000 biztanletik beherako udalerrietan), eta elkartearen beraren Euskararen Erabilera Plana aplikatzea eta jarraipena egitea. Era berean, euskararekin zerikusia duten foro teknikoetara joango da, elkarteak emandako jarraibideak betez.

Euskara-zerbitzuak egiten dituen jardueraz gain (aurrekarietan deskribatu dira), beharrezkotzat jo da beste jarduketa-sorta bati ekitea:

1.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak udalei euskararen arloan eman dizkien eskumenei buruzko planak zabaldu eta sustatzea.

2.- Udalei eta haien erakunde-sektore publikoei aholkularitza eta laguntza teknikoa ematea, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 DEKRETUA aplikatzeari dagokionez. Araudiaren ondoriozko eskakizunak elkartearen baitan betetzen direla zaintzea.



3.- Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (aurrerantzean, HPS) emandako euskararen erabilerarako planen ereduazko planak eskaintzea.

4.- HPSk sortutako batzorde eta eztabaida-taldeetan parte hartzea, hala eskatuz gero, EUDELe emandako jarraibideen arabera.

5.- HPSrekin lankidetzan aritzea 179/2019 Dekretua udaletan eta haien erakunde-sektore publikoan ezartzeko beharrezkotzat jotzen diren dokumentu-ereduak, gidak eta eskuliburuak hedatzeko, bai eta hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioen metodologia aplikatzeko eta zabaltzeko prestakuntzan ere, inplikaturako udal-zerbitzuak koordinatzeko.

6.- EAEko udaletan euskararen ardura duten pertsonen datu-basea eguneratzea eta osatzea.

7.- EUDELeko Euskara Planaren jarraipena egitea eta planaren ondoriozko neurriak ezartzea. Planetik eratorritako jarduketak koordinatzea, bai eta urteko ebaluazioa egitea ere, euskara erabilera normal eta orokorreko zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza gisa erabiltzeari dagokionez, barneko zein kanpoko jardueretan.

8.- Elkarlearen estilo-liburua egitea, komunikazio- eta berdintasun-arloekin lankidetzan.

9.- HPSren koordinaziopean, udalak eta haien erakunde-sektore publikoa BIKAIN deialdira aurkeztea sustatzea.

10.- UDALTOP jardunaldietan parte hartzen jarraitzea.



11.- EUSKARALDIA ekimenean parte hartzea.

12.- Elkarateak foru-aldundiekin eta udaletako euskara-zerbitzuekin egiten dituen bilera teknikoetan parte hartzea, proposamenak jasotzeko eta zuzendaritzari helarazteko, bai eta HAKOBak eta HPSk sortutako proiektuetan parte hartzea ere.

13.- EUDELek eta Euskaltzaindiak toponimiaren arloan sinatutako hitzarmenaren jarraipena egitea.

14.- Elkarteko zuzendaritzari eta komunikazio-arloari laguntza teknikoa ematea hizkuntza-arloan.

15.- Elkarateak adierazitako antzeko beste edozein jarduketa.

5. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

- Agiri tekniko honetan deskribatutako eginkizunak betetzeko beharrezkoak diren zeregin guztiak garatzea. Era berean, EUDELi laguntza emango dio agiri tekniko honetan jasota ez dauden edo enpresa esleipendunak hobetzeko proposatzen dituen elkarteko Euskara Plana abian jartzeko jarduketetan.
- Hedapen-dokumentu guztiak elebidunak izango dira, eta hizkuntza ez-sexista erabiliko da.
- Teknikariaren profila: enpresa esleipendunak zerbitzu teknikoa emateko izendatutako arduradunak baldintza hauek bete behar ditu:
 - 1) EUDELi zerbitzua emango dion teknikariak emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzko gutxieneko prestakuntza izan beharko du, 20

ordukoa gutxienez, edo prestakuntza hori urtebeteko epean jasotzeko konpromisoa hartuko du, kontratua esleitzen denetik zenbatzen hasita. Era berean, genero- eta hizkuntza-arloko prestakuntza jarraitua eta etengabea emateko konpromisoa hartuko du; euskara-zerbitzuak bere jardueran genero-ikuspegia txertatzeko jarduketak garatzeko konpromisoa hartuko du, eta EUDELeko berdintasun-arloaren eta euskara-zerbitzuaren arteko koordinazioa bultzatzeko konpromisoa hartuko du.

- 2) Unibertsitateko lizentziatura, ahal dela toki-administrazioaren eta itzulpenaren arloan espezializatuta.
 - 3) Esperientzia hizkuntza-normalizaziorako planetan.
 - 4) Esperientzia partaidetza-metodologietan eta talde-dinamiketan.
 - 5) 3. hizkuntza-eskakizuna (EGArek baliokidea), gutxienez.
 - 6) Izaera dinamikoa; komunikatzeko eta hitz egiteko gaitasuna.
 - 7) Bulegotika-tresna ohikoenak erabiltzen ohituta egotea: office-paketea eta posta elektronikoa.
 - 8) Gidabaimena eta berezko ibilgailua edukitzea.
- Zerbitzua kontratua sinatzen denetik aurrera hasiko da ematen, eta urtebete iraungo du, beste urte batez luzatzeko aukerarekin.
 - Enpresa esleipendunek beren informatika- eta telekomunikazio-materiala jarriko dute zerbitzua emateko.
 - Sortutako materiala eta informazioa dokumentatu egingo dira, EUDELen jabetzakoak izango dira eta elkarteak zehaztutako erabilerak izango dituzte.
 - Kontratu honen urteko gutxieneko arduraldia 1.000 ordukoa izango da.



- Aurrez aurreko orduak EUDALek adierazitakoaren arabera banatu eta erabiliko dira, elkarteko urteko lan-egutegia kontuan hartuta. Banaketa aldatu ahal izango da elkartearen beharren arabera.
- ZERBITZUA EMATEKO LEKUA: EUDALeko zuzendaritzak une bakoitzean ezarritako irizpideak jarraituko dira; dena den, jardueraren zati handi bat Bilboko Ercilla kaleko 13. zenbakian dauden bulegoetan egingo da.
- Langilea ordeztan bada edo kontratuaren uneren batean ez badago, langile berriak atal honetan eskatzen den titulazioa egiaztatu beharko du.

Enpresak baztertu egingo ditu EUDALen iritziz kontrako ebaluazioa lortu duten eta udalerriei eskaintzen zaien zerbitzuaren kalitatea arriskuan jartzen duten langileak.

Koordinazioa: kontratatutako zerbitzuaren koordinazioari dagokionez, enpresa une oro egokituko da EUDALek lan teknikoei dagokienez emandako irizpideetara, elkarteak ezarritako lehentasun eta lehentasunezko helburuen arabera.

EUDALen eta zerbitzua ematen duen enpresaren arteko harremanak espedientearen zuzendaritzaren eta enpresa esleipenduneko ordezkariaren edo koordinatzailearen bidez gauzatuko dira. Gainera:

1. Kontratuaren kontrola espedientearen zuzendariari dagokio, eta jarraibideak eman ahal izango dizkio enpresa esleipenduneko koordinatzaileari edo ordezkariari.



2. Enpresa arduratuko da jarduera justifikatzeko txosten ekonomikoak eta deskribatzaileak egiteaz, hitzarmenean adierazitako datetan edo EUDALeko langileek eskatuta.
3. Hedapen-dokumentu guztiak elebidunak izango dira (euskara eta gaztelania), eta hizkuntza eta irudi ez-sexistak erabiliko dira.
4. Enpresa EUDALek eskatzen dizkion bilera, topaketa edo ekitaldi guztietara joango da, dagokion EAEko lekuan.
5. Enpresak egiaztatuko du EUDALi zerbitzua emateak ez dakarrela giza baliabide guztiak kontratua betetzeko erabiltzea.
6. Enpresak justifikatu beharko du zuzendaritzako langileak edo erdi-mailako arduradunak daudela, kontratatutako jarduerarako beharrezkoak diren antolamendu-ahalmenak eta -eskumenak eta enpresa-izaeratik eratorritakoak gauzatzeaz arduratuko direnak.
7. Enpresak lan-prozesuetan lantzen diren arlo eta gai espezifikoetako ezagutza eta gaitasun espezializatuen maila egiaztatuko du, langile propioen edo laguntzaileen bitartez, eta horiek prestakuntzarako, hausnarketarako, ezagutza sortzeko eta dibulgaziorako espazioak garatuko eta dinamizatuko dituzte.
8. Bileren aktetan enpresa esleipenduna agertuko da, inoiz ez enpresa horretako langileen izenak.



9. Enpresa esleipendunaren erantzukizuna izango dira soldatak ordaintzea, baimenak eta lizentziak, oporrak, eta zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta jarraibideak betetzea.

Bilbon, 2022ko abenduaren 15ean